



Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

DE
FR
IT

Benzin-Bodenhacke
Culteur à essence
Coltivatore a benzina



Art. Nr. 12783.01
55256

Inhaltsverzeichnis
Sommaire
Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Zündkerze warten Entretien de la bougie d'allumage Eseguire la manutenzione della candela	18
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalie possibili	19
Inbetriebnahme Mise en service Messa in funzione	10	Luftfilter warten Entretien du filtre à air Eseguire la manutenzione del filtro dell'aria	20
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	12	Öl wechseln Vidange d'huile Sostituire l'olio	20
Gebrauchen Utilisation Uso	14	Lagerung Stockage Tenuta in magazzino	21
Anwenden Utiliser Utilizarre	16	Technische Angaben Caractéristiques Specifiche	22



Am Besten Geräte-Service im Winter durchführen lassen!
L'hiver est la meilleure saison pour réaliser l'entretien de l'appareil
Consigliamo di far controllare gli apparecchi dal servizio assistenza durante i mesi invernali

Willkommen Bienvenue Benvenuti

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Dieses Gerät eignet sich zum Aufbereiten von trockenem, sandigem oder lehmigem Boden. Der Boden muss eine Neigung von unter 10° aufweisen und das aufzubereitende Erdreich darf nicht tiefer als 250 mm sein.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI. Cet appareil convient pour le traitement de sols secs, sableux ou limoneux. Le sol doit avoir une pente inférieure à 10°. Le sol à traiter ne doit pas être plus profond que 250 mm.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggiat e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro daret la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI. Questo prodotto è adatto per il trattamento di terreni secchi, sabbiosi o argillosi. Il pavimento deve avere una pendenza inferiore a 10°. Il terreno da trattare non deve essere più profondo di 250 mm.



Entsorgung/Umweltschutz

Elimination/Protection de l'environnement

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

Kraftstoff und Altöl ordnungsgemäss entsorgen. Niemals in den Hausmüll geben.

Éliminer le carburant et l'huile usée conformément aux prescriptions. Ne jamais jeter dans les ordures ménagères.

Smaltire il combustibile e l'olio usato in modo conforme. Non gettare nei rifiuti domestici.

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Personen ab 16 Jahren mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les personnes âgées de plus de 16 ans à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

Le persone a partire da 16 anni che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern fernhalten. Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants. L'usage de l'appareil est interdit aux personnes âgées de moins de 16 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. Non è consentito affidare il comando della macchina a persone di età inferiore ai 16 anni.

Vor Erstgebrauch bei ausgeschaltetem Motor mit Gerät vertraut machen. Gerät nie einschalten wenn es sich nicht in Arbeitsstellung befindet.

Avant la première utilisation, se familiariser avec l'appareil lorsque le moteur est éteint. Ne pas mettre l'appareil en marche lorsqu'il est retourné ou ne se trouve pas dans la position de travail.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta, prendere dimestichezza con il motore spento. Non accendere l'apparecchio, se è invertito o se non è in posizione di lavoro.

Gerät regelmässig auf Schadstellen prüfen und Schrauben festziehen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen.

Vérifier régulièrement l'absence de dommages sur l'appareil et resserrer les vis. Ne jamais utiliser un appareil défectueux.

Controllare periodicamente l'apparecchio per constatare eventuali danni e serrare le viti. Non far funzionare l'apparecchio se è difettoso.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Am Gerät angebrachte Sicherheitselemente (z.B. Schutzabdeckung, Sicherheitsschalter) nicht entfernen/deaktivieren.

Ne pas retirer ou désactiver les éléments de sécurité posés sur l'appareil (par ex. dispositif de protection, interrupteur de sécurité).

Non rimuovere/disattivare gli elementi di sicurezza applicati sull'apparecchio (ad esempio, copertura di protezione, interruttore di sicurezza).

Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Achtung: Gerät immer ausschalten, Stillstand der Geräteteile abwarten und abkühlen lassen für Transport, Wartung, Reparaturarbeiten, Reinigung oder beim unbeaufsichtigten Stehenlassen des Geräts – Verletzungsgefahr!

Attention: Toujours arrêter l'appareil, attendre l'immobilisation des parties de l'appareil et laisser le refroidir pour le transport, l'entretien, la réparation le nettoyage, le soulèvement partiel ou complet de l'appareil ou si l'appareil est laissé sans surveillance – risque de blessures!

Attenzione: Spegner sempre l'apparecchio, farlo raffreddare e attendere finché tutte le parti dell'apparecchio sono spente durante le operazioni di trasporto, le operazioni di manutenzione e riparazione, pericolo di lesione durante le operazioni di pulizia o se l'apparecchio viene lasciato incustodito!



Unbefugte Personen/Tiere von Arbeitsbereich fern halten. Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten.

Tenez les personnes non autorisées et les animaux éloignées du plateau. Arrêter l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.

Tenere lontane dalla zona di lavoro le persone non autorizzate e gli animali. Disinserire l'apparecchio quando non è utilizzato.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel.

L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Gerät nicht bei Müdigkeit, physischen Unwohlsein, unter Einfluss von Drogen/Alkohol/Medikamenten etc. betreiben.

Ne pas utiliser l'appareil si vous êtes fatigué, malade, sous influence de drogues/d'alcool/ de médicaments etc.

Non usare l'apparecchio in caso di sonnolenza, malessere fisico o sotto l'effetto di sostanze stupefacenti/alcol/medicinali, ecc.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

Gerät nie bei Regen, starkem Wind/Sturm, Gewitter oder ähnlich schlechten Wetterbedingungen betreiben.

Ne jamais faire fonctionner l'appareil en cas de pluie, vent fort/tempête, orage ou dans des conditions météorologiques pareilles.

Non usare l'apparecchio con pioggia, vento forte/tempesta, temporale o cattive condizioni atmosferiche analoghe.

Zu pflegende Fläche vorgängig von Gegenständen (Steine, Äste etc.) befreien.

Débarrasser les objets (pierres, branches etc.) de la surface à tondre avant de commencer.

Liberare la superficie da trattare da pietre, rami e altri oggetti.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza



Gerät sicher festhalten, sicheren Stand gewährleisten. Sicherheitsabstand einhalten.

Tenir l'appareil fermement, assurer une posture sûre. Respecter la distance de sécurité. Tenere l'apparecchio in modo sicuro, garantire una posizione stabile. Mantenere una distanza di sicurezza.

Gerät nie auf heiße Flächen stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

Ne jamais placer l'appareil sur une surface chaude ou le rapprocher d'une flamme ouverte.

Non sistemare/appoggiare l'apparecchio su superfici calde o vicino a fiamme libere.

Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen betreiben. Auf versteckte Hindernisse wie Baumstümpfe, Wurzeln und Pfützen achten – Stolperfallen! Blumenbeete nicht bearbeiten. N'utiliser l'appareil qu'avec une lumière ambiante suffisante. Faire attention à des obstacles cachés tels que des souches d'arbre, racines et flaques – risque de trébucher! Ne pas travailler les massifs de fleurs.

Utilizzare l'apparecchio solo in condizioni di luce sufficiente. Fare attenzione a ostacoli nascosti come tronchi e radici di alberi e pozzanghere – pericolo di inciampo! L'apparecchio non è adatto per tagliare le aiuole di fiori.

Im Betrieb nie bewegliche Teile berühren – **Verletzungsgefahr!**

Pendant le fonctionnement, ne jamais toucher des parties mobiles – **risque de blessure!**

Durante l'uso non toccare le parti in movimento: **pericolo di lesione!**

Öffentliche Vorschriften für Ruhezeiten einhalten. Respecter les prescriptions publiques relatives aux périodes de repos.

Rispettare le direttive pubbliche relative alle ore di silenzio.

Nie Motorteile/Auspuff/Zylinder berühren – Verbrunnungsgefahr!

Ne jamais toucher des parties du moteur/échappement/cylindre – risque de blessure!

Non toccare le parti di motore/marmitta/cilindro – pericolo di ustione!

Während dem Arbeiten immer entsprechende Schutzkleidung tragen: isolierende, unbeschädigte Lederhandschuhe, schnittfeste Kleidung, robuste Schuhe.

Porter pendant le travail toujours les vêtements de protection appropriés: gants en cuir isolants non endommagés, vêtements résistant aux coupures, chaussures robustes.

Durante il lavoro, indossare sempre l'apposito abbigliamento protettivo: guanti in pelle isolanti ed integri, indumenti resistenti al taglio, scarpe antinfortunistiche.

Keine losen Schmuckstücke, Kleider etc. tragen, lange Haare zusammenbinden und mit Haarnetz schützen.

Ne portez pas de bijoux ni de vêtements etc. qui bougent, attachez les cheveux longs et protégez-les avec une résille.

Non indossare gioielli pendenti o indumenti ampi etc., legare i capelli e proteggerli con una retina.

Während dem Arbeiten abnormale Körperhaltungen vermeiden, für sicheren Stand sorgen und Sicherheitsabstand einhalten.

Pendant le travail, éviter des postures anormales, veiller à une position stable et respecter la distance de sécurité.

Durante il lavoro evitare temperature al di fuori della norma, assicurarsi di avere una posizione stabile e mantenere la distanza di sicurezza.

Hackwerkzeug nie gegen Personen/Tiere richten. N'utilisez jamais l'outil houe contre des personnes / animaux.

Non usare mai l'utensile per zappare contro persone / animali.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza



Laufendes Hackwerkzeug zu keinem Zeitpunkt berühren und nie selber abbrem sen.

Ne touchez jamais l'outil de houe actif et ne le freinez jamais.

Non toccare mai il strumento di zappatura in funzione e non frenarlo mai.

Gerätevibrationen können (vor allem bei längerem Gebrauch) zu kalten, juckenden Händen führen – Pause einlegen.

Les vibrations de l'appareil peuvent entraîner des mains froides qui grattent (surtout dans le cas d'une utilisation prolongée) – faire régulièrement des pauses.

Le vibrazioni prodotte dall'apparecchio possono causare (soprattutto dopo un uso prolungato) freddo e prurito alle mani: fare una pausa.

Während des Betriebs die Lüftungsschlitze nicht abdecken.

Ne pas recouvrir les fentes d'aération pendant l'utilisation.

Durante l'uso, non togliere le feritoie di ventilazione.

Gerät nicht an Kabel, Felsen/Gestein, Glas, hartes Holz oder Plastik führen.

Ne pas approcher l'appareil de câbles, rochers/pierres, Verre, bois dur ou plastique.

Non usare l'apparecchio su cavi, rocce/pietre, vetro, legno o plastica duri.

Achtung: Gerät nicht in der Nähe von leicht entzündlichen Flüssigkeiten/Gasen oder Staub betreiben – Explosionsgefahr!

Attention: Ne jamais faire fonctionner l'appareil à proximité de liquides/gaz facilement inflammables ou de poussière – danger d'explosion!

Attenzione: non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi/gas o polveri facilmente infiammabili – pericolo di esplosione!

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Wenn das Hackwerkzeug blockiert, Motor sofort ausschalten und Gerät auf Beschädigungen prüfen.

Si l'outil de houe est bloqué, couper le moteur immédiatement et vérifier que l'appareil n'est pas endommagé.

Se il strumento di zappatura è bloccato, spegnere immediatamente il motore e controllare che il dispositivo non sia danneggiato.

Gerät nie einhändig bedienen. Immer mit beiden Händen festhalten, führen.

Ne jamais utiliser l'appareil en le tenant d'une seule main. Toujours le tenir et le guider avec les deux mains.

Non usare mai l'apparecchio con una mano sola.



Vorsicht vor herumfliegenden Gegenständen während Betrieb.

Méfiez-vous des objets volants pendant le fonctionnement.

Fai attenzione agli oggetti volanti durante il funzionamento.

Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Istruzioni di sicurezza

Gerät immer ausschalten, wenn eine Pause eingelegt wird.

Toujours éteindre l'appareil lorsque vous faites une pause.

Spegner sempre l'apparecchio quando si fa una pausa.

Gerät sofort ausschalten: bei Gefahren, Unfällen, ungewöhnlichen Geräuschen, Überlastungserscheinungen oder Fehlzündungen.

Mettre l'appareil immédiatement à l'arrêt: en cas de danger, d'accidents, de bruits exceptionnels, de signes de surcharge ou de ratés d'allumage.

Spegner immediatamente l'apparecchio: in caso di pericolo, di incidente, di rumori inusuali, di sovraccarichi o di autoaccensioni.

Gerät nie in der Nähe von Feuer/Flammen lagern/warten/reparieren.

Ne jamais entreposer/entretenir ou réparer l'appareil à proximité du feu/de flammes.

Non conservare/manutenere/riparare l'apparecchio nelle vicinanze di fuochi o fiamme.

Alle Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt sind, müssen bei einer Vertragswerkstatt durchgeführt werden.

Tous les travaux d'entretien qui ne sont pas indiqués dans ce mode d'emploi, doivent être confiés à un atelier agréé.

Tutte le operazioni di manutenzione, che non sono inclusi in questo manuale devono essere eseguite presso un'officina autorizzata.

Wartungsarbeiten an Vertikutierwalze nie selber durchführen. Ersetzen oder Nachschärfen der Walzen nur durch Fachkräfte.

N'effectuez jamais vous-même des travaux d'entretien sur les rouleaux du scarificateur. Remplacement ou réaffûtage des rouleaux uniquement par des professionnels.

Non effettuare interventi di manutenzione autonomi sul rullo scarificatore. Affidare la sostituzione o affilatura dei rulli solo a personale esperto.

Sicherheitshinweise – Kraftstoff **Consignes de sécurité – Carburant** **Istruzioni di sicurezza – Carburante**

Vor dem Füllen des Tankes Gerät immer ausschalten und abkühlen lassen. Tank in gut belüfteter Umgebung füllen.

Avant de remplir le réservoir, toujours arrêter l'appareil et laisser refroidir. Remplir le réservoir dans un environnement bien aéré.

Prima di riempire il serbatoio, spegnere sempre l'apparecchio e farlo raffreddare. Riempire il serbatoio in un ambiente ben ventilato.

Tankdeckel vorsichtig abschrauben, um möglichen Druck langsam abzulassen.

Dévisser doucement le bouchon du réservoir pour laisser lentement échapper une éventuelle pression.

Svitare lentamente il tappo del serbatoio per consentire lo sfogo della pressione eventualmente presente all'interno.

Verschütteter Kraftstoff sofort aufwischen. Lecks im Tank sofort beheben.

Essuyer immédiatement tout déversement de carburant. Réparer immédiatement toute fuite sur le réservoir.

Raccogliere immediatamente il carburante versato a terra. Eliminare subito eventuali perdite dal serbatoio.

Tankdeckel gut festziehen. Tritt Kraftstoff aus dem Tank, besteht Brandgefahr!

Bien serrer le bouchon du réservoir. En cas de fuite de carburant du réservoir il y a danger d'incendie!

Avvitare bene a fondo il tappo del serbatoio. Pericolo di incendio in caso di fuoriuscita del carburante dal serbatoio!

Mit Kraftstoff bespritzte Kleidung sofort wechseln. Changer immédiatement des vêtements éclaboussés de carburant.

Sostituire immediatamente i capi di abbigliamento imbevuti di carburante.

Gerät/Kraftstoffkanister nie auf heiße Flächen stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer (inkl. Zigaretten) bringen.

Ne jamais placer l'appareil/le bidon à carburant sur une surface chaude ou le rapprocher d'une flamme ouverte (y compris les cigarettes). Non sistemare/appoggiare l'apparecchio né la tanica di carburante su superfici calde o vicino a fiamme libere (sigarette incluse).

Gerät erzeugt toxische, brennbare Abgase – nie einatmen!

L'appareil génère des gaz d'échappement toxiques inflammables – ne pas inhaler!

L'apparecchio produce gas di scarico tossici e infiammabili: evitare la loro inalazione!

Gerät mind. 9m vom Betankungsplatz entfernt starten – Brandgefahr!

Démarrer l'appareil avec une distance d'au moins 9m de l'aire de remplissage – danger d'incendie!

Pericolo di incendio: accendere l'apparecchio a una distanza di almeno 9m dal luogo in cui è avvenuto il rifornimento!

Achtung: Vergiftungsgefahr! Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig.

Attention: Danger d'empoisonnement! Les gaz d'échappement, le carburant et les lubrifiants sont toxiques.

Attenzione: pericolo di avvelenamento. I gas di scarico, i combustibili e i lubrificanti sono tossici.

Herstellung des Zweitaktgemisches und nachfüllen des Tanks nur im Freien.

La fabrication du mélange 2 temps et le remplissage du réservoir sont à effectuer uniquement à l'air libre.

Mettere la miscela per motore a due tempi e riempire il serbatoio solo all'aperto.

In der Nähe von Kraftstoff niemals rauchen.

Ne jamais fumer à proximité de carburant.

Non fumare mai nelle vicinanze del carburante.

Inbetriebnahme

Mise en service

Messa in funzione



Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise lesen. Gerät auf Vollständigkeit prüfen.

Avant la mise en service, lire les consignes de sécurité. Contrôler si l'appareil est complet.

Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per la sicurezza. Verificare che l'apparecchio sia completo.

1



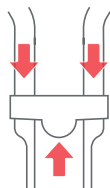
Tiefenbegrenzer einschieben, mit Bolzen sichern

Insérer la butée de profondeur, sécuriser avec le goupille de verrouillage
Inserire l'arresto di profondità, fissare con il perno di bloccaggio

2



2.1 Holmverbinder aufschieben
Glisser le connecteur des supports
Attacca il connettore per i longheroni



2.2 Holme beidseitig anschrauben
Visser les deux supports
Avvitare i due supporti

3



Holmverbinder festschrauben
Visser le connecteur des supports
Avvitare il connettore per i longheroni

4



Querstrebe anschrauben
Visser la traverse
Avvitare il montante trasversale

5



Gashebel anschrauben
Visser la manette des gaz
Avvitare il leva acceleratore

6



6.1 Kupplungshebel lösen
Desserrer le levier d'embrayage
Rilasciare la leva frizione

6.2 Kupplungszug einhängen
Crocher le câble d'embrayage
Agganciare il cavo della frizione

6.3 Kupplungshebel wieder montieren
Remonter le levier d'embrayage
Rimontare la leva frizione

7



Kupplungszug fixieren
Fixez le câble d'embrayage
Fissare il cavo della frizione

8



Klemmen aufschieben
Installer les guides des câbles
Installare le guide dei cavi

9



Kerzenstecker aufstecken
Remonter le capuchon de bougie
Montare il cappuccio delle candele

10



10W30

Öl einfüllen, Deckel aufschrauben
Remplir l'huile, revisser le bouchon
Riempire di olio, avvitare il coperchio

! Ölstand vor jedem Gebrauch prüfen.
Vérifier le niveau d'huile avant chaque utilisation.
Controllare il livello dell'olio prima di ogni utilizzo.

11



bleifrei
sans plomb
senza piombo

Benzin einfüllen (Tipp: OECO-FUEL 4-Takt)
Remplir le réservoir d'essence
(carburant préconisé: OECO-FUEL 4-temps)
Riempire di benzina (suggerimento:
OECO-FUEL, motori a 4 tempi)

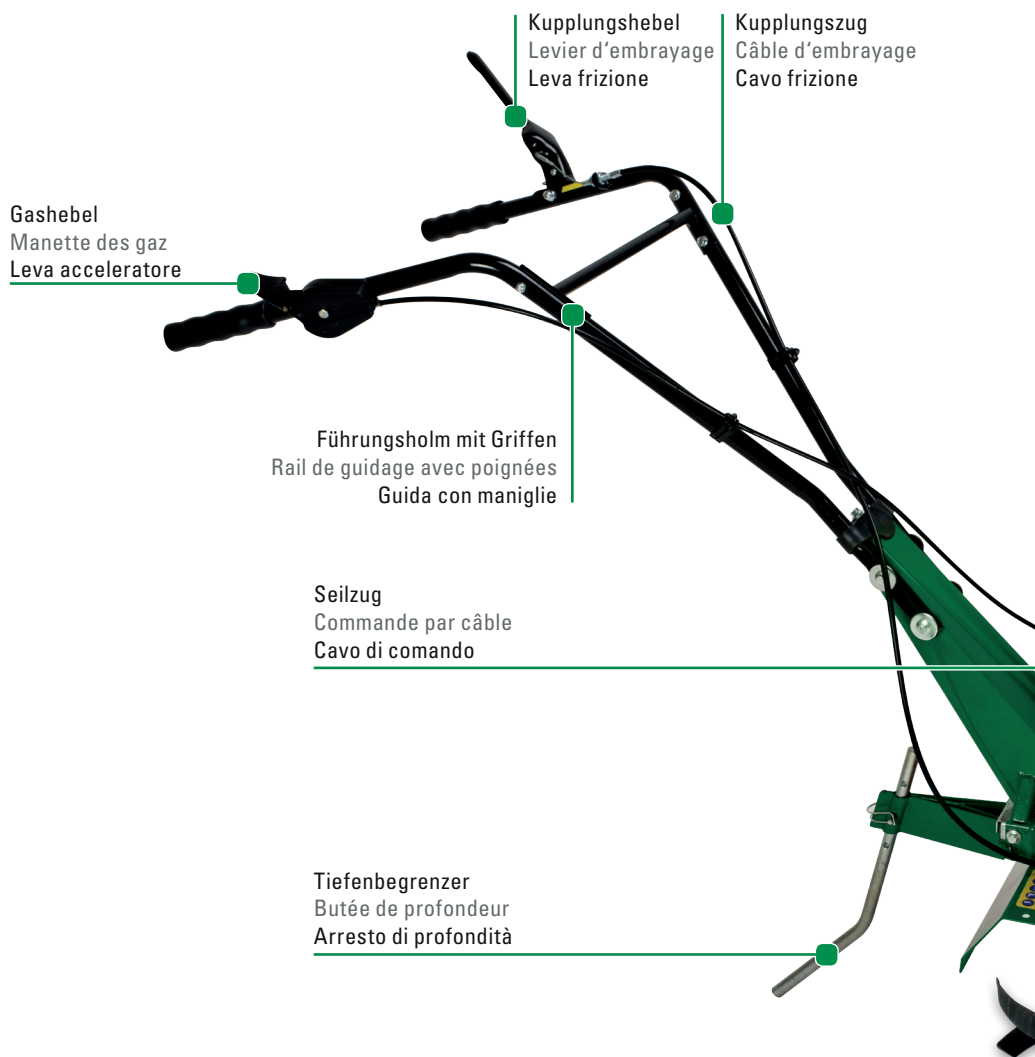
! **Achtung:** Benzin ist hoch entzündlich. Nur bei ausgekühltem Motor auffüllen – Brandgefahr!
• Attention: l'essence est très inflammable. Laisser refroidir le moteur avant de faire le plein – danger d'incendie!
Attenzione: la benzina è molto infiammabile. Rabboccare solo a motore freddo – Pericolo di incendio!

! Um Motor-/Getriebebeschäden zu vermeiden, darf das Gerät nie ohne Motoren-/Getriebeöl betrieben werden.
• Pour éviter d'endommager le moteur/la transmission, ne jamais faire fonctionner l'appareil sans huile moteur/transmission.
Al fine di evitare danni al motore/al cambio, non utilizzare mai l'apparecchio senza olio motore/olio per cambio.

Geräteübersicht

Description de l'appareil

Descrizione dell'apparecchio



Benzintank
Réservoir d'essence
Serbatoio benzina

Luftfilter
Filtre à air
Filtro dell'aria

Oeleinlass
Remplissage d'huile
Alimentazione olio

Oelablassschraube
Bouchon de vidange d'huile
Tappo di scarico dell'olio

Hackwerkzeug
Outil de houe
Strumento di zappatura



Arbeitsposition
Position de travail
Posizione di lavoro



Ruheposition
Position de repos
Posizione di riposo

1 Gebrauchen Utilisation Uso

Gehörschutz
Protection auditive
Protezione per le orecchie



Schnittfeste Kleidung
Vêtements résistant aux coupures
Indumenti resistenti al taglio



Schnittfeste Handschuhe
Gants résistant aux coupures
Guanti resistenti al taglio



Robuste Schuhe
Chaussures robustes
Calzature antinfortunistiche



Schutzbrille
Lunettes de protection
Occhiali protettivi



Nicht rauchen
Ne pas fumer
Non fumare



Arbeitsschutz anziehen
Porter une protection de travail
Indossare protezione
antinfortunistica

2



Vorbereitung
Préparation
Preparazione

I



Zustand prüfen (Sichtkontrolle)
Vérifier l'état de l'appareil
(contrôle visuel)
Controllare lo stato dell'ap-
parecchio (controllo visivo)

II



Benzin einfüllen (Tipp:
OECO-FUEL 4-Takt)
Remplir le réservoir
d'essence (carburant préco-
nisé: OECO-FUEL 4-temps)
Riempire di benzina
(suggerimento: OECO-FUEL,
motori a 4 tempi)

III



Ölstand kontrollieren
Contrôler le niveau d'huile
Controllare il livello dell'olio

- Gerät vor dem Verstauen reinigen.
Nettoyer l'appareil avant de le ranger.
- Pulire la macchina prima di riparla.

- Keine Lösungsmittel/spitze Gegenstände verwenden.
Ne pas utiliser de dissolvant ni d'objets pointus.
- Non utilizzare solventi o oggetti appuntiti.

- Gerät nicht unter fließendem Wasser reinigen.
Ne jamais nettoyer l'appareil sous l'eau courante.
- Non pulire l'apparecchio sotto acqua corrente.

7

Reinigung
Nettoyage
Pulizia

- Gerät an trockenem Ort und vor Unbefugten geschützt lagern.
Entreposer l'appareil dans un endroit sec et protégé contre
toute intervention par des personnes non autorisées.
Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e tenerlo
lontano da persone non addette.

6



Hackmesser reinigen
Nettoyer d'outil de houe
Pulizzare il strumento di
zappatura

3



Arbeitsposition einstellen
Mettre en position de travail
Mettere in posizione di lavoro

I



Nach aussen ziehen
Tirez vers l'extérieur
Tirare verso l'esterno

II



In Arbeitsposition drehen
Mettre en position de travail
Mettere in posizione di lavoro

III



Nach innen schieben
Pousser vers l'intérieur
Spingere verso l'interno



Geräte nur im Freien betreiben.
 N'utiliser l'appareil qu'à l'extérieur.
 Utilizzare gli apparecchi solo all'aperto.

Zu pflegende Fläche vorgängig von Gegenständen (Steine, Äste etc.) befreien.

Débarrasser les objets (pierres, branches etc.) de la surface à tondre avant de commencer.

Liberare la superficie da trattare da pietre, rami e altri oggetti.

5



Ruheposition einstellen
Mettre en position de repos
Mettere in posizione di riposo

- Motor muss ausgeschaltet sein.
 Le moteur doit être arrêté.
- Il motore deve essere spento.

Anwenden
Utiliser
Utilizzare

Seite 16
 Page 16
 Pagina 16

4



Nach dem Gebrauch
Après l'utilisation
Dopo l'utilizzo

4.1

Korrekte Anwendung Utilisation correcte Usa corretto

- ! Gerät nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen und guten Wetterbedingungen betreiben.
Utiliser l'appareil uniquement dans des conditions d'éclairage suffisantes et lorsque les conditions météorologiques sont favorables.
- Far funzionare l'apparecchio solo in condizioni di sufficiente luminosità e di tempo buono.



I



Gashebel mittig stellen

Mettre la manette des gaz en position médiane
Posizionare centralmente la leva dell'acceleratore



bei Kaltstart / Startproblemen
au démarrage à froid / au problèmes de démarrage
si avviamento a freddo / problemi di avvio

II



Seilzug kräftig ziehen bis Motor läuft

Tirer fermement sur la commande par câble jusqu'à ce que le moteur démarre

Tirare con forza il cavo di comando sino a quando si accende il motore

Starterseil kontrolliert zurückführen.

Ramener le câble de démarrage doucement dans sa position de départ.

Far riavvolgere la corda di avviamento in modo controllato.

III



Einkuppeln/Hacken

Embrayer/houer

Impegnare/zappare

- ! Stark vibrierende Geräte sofort ausschalten.
Si l'appareil vibre excessivement, l'arrêter immédiatement.
- Spegnerne immediatamente apparecchi soggetti a forti vibrazioni.

4.2

Korrekt ausschalten Arrêter correctement l'appareil Spegnerne correttamente l'apparecchio

I



Auskuppeln

Débrayer

Disinnestare

II



Gashebel auf ●-Position

Levier d'accélérateur en position ●

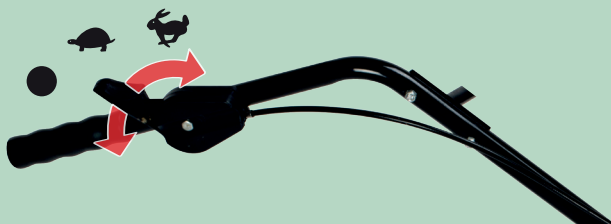
Leva dell'acceleratore in posizione ●



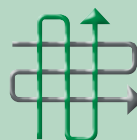
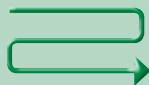
Motor/Auspuff werden im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr!
Echauffement du moteur/échappement pendant l'utilisation – Danger de brûlure!
Durante il funzionamento il motore/la marmitta diventano molto caldi – Pericolo di ustioni!

Anwendungstipps Conseils d'utilisation Consigli per l'utilizzo

Leistung verstellen
Réglage de la hauteur
Regolazione dell'altezza



Mögliche Arbeitsrichtungen
Sens de travail possibles
Possibili attrezzature di lavoro



- ! Arbeitsrichtung wenn möglich immer quer zu Hängen. Gerät nicht an steilen Hanglagen ($> 10^\circ$) einsetzen.
Si possible, choisir le sens de travail perpendiculaire à la pente. Ne pas utiliser l'appareil sur de fortes pentes ($> 10^\circ$).
- Se possibile agganciare sempre trasversalmente le attrezzature di lavoro. Non utilizzare l'apparecchio su terreni con una pendenza eccessiva ($> 10^\circ$).

Arbeitstiefe einstellen
Définir la profondeur de travail
Impostare la profondità di lavoro



Sicherungsbolzen entfernen
Retirez le boulon de fixation
Rimuovere il bullone di fissaggio

Arbeitstiefe einstellen
Définir la profondeur de travail
Impostare la profondità di lavoro

Sicherungsbolzen einsetzen
Insérer le boulon de fixation
Inserire il bullone di fissaggio

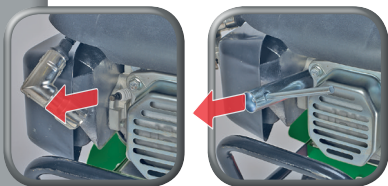
Bei Motorproblemen: Zündkerze prüfen

En cas de problèmes de moteur: vérifier la bougie

In caso di problemi al motore: controllo della candela

- ! Zündkerze ersetzen: nach ca. 100 Arbeitsstunden oder wenn Elektroden stark erodiert sind.
Remplacer la bougie: après env. 100 heures de service ou si les électrodes sont fortement érodées.
- Sostituzione della candela: dopo circa 100 ore di lavoro o quando gli elettrodi sono molto consumati.

1



Kerzenstecker entfernen
Zündkerze herausschrauben
Retirer le capuchon de bougie
Dévisser la bougie
Rimuovere il cappuccio delle candele
Svitare la candela di accensione

- ! Bereich um Zündkerzen reinigen.
Nettoyer la zone autour des bougies.
Pulire la zona intorno alle candele.

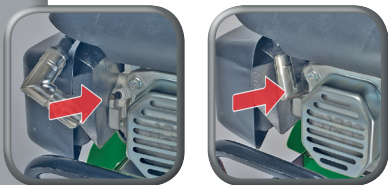
2



LG F6TC

Zündkerze reinigen/prüfen
Nettoyer/contrôler la bougie
Pulire/controllare la candela di accensione

3



Zündkerze vorsichtig anschrauben,
Kerzenstecker montieren
Visser la bougie d'allumage avec
précaution, remonter le capuchon
de bougie
Svitare attentamente la candela,
montare il cappuccio delle candele

- ! Kerzenstecker kräftig aufstecken.
Remplacer le capuchon d'un coup sec.
Inserire con forza i cappucci delle candele.

- Zündkerze feucht/riecht nach Benzin?
Bougie d'allumage humide/sent l'essence?
Candela bagnata/odora di benzina?



Zündkerze trocknen
Sécher la bougie
Asciugare la candela

- Zündkerze verruszt?
Bougie d'allumage encrassée?
Candela coperta di fuliggine?



Rückstände mit Drahtbürste (mit Messing-
borsten) reinigen
Nettoyer les résidus à l'aide d'une brosse
métallique (avec poils en laiton)
Rimuovere i residui con spazzola metallica
(con spazzola in ottone)

- Abstand nicht korrekt?
Distance incorrecte?
Distanza non corretta?



Empfohlener Abstand
Distance recommandée
Distanza consigliata

Zündkerze ersetzen
Remplacer la bougie
Sostituzione della candela



Fehlermatrix **Récapitulatif des anomalies** **Anomalie possibili**

Motor läuft nicht/unruhig
Le moteur ne tourne pas/rond
Il motore non si avvia/non funziona
in modo regolare

- Motorbremshebel gedrückt?
 - Levier de frein moteur appuyé?
 - La leva del freno motore è premuta?
-
- Zündkerzen verschmutzt/defekt?
 - Bougies encrassées/défectueuses?
 - Candele di accensione imbrattate/difettose?
-
- Kraftstofftank leer?
 - Réservoir d'essence à sec?
 - Serbatoio carburante vuoto?
-
- Luftfilter verschmutzt?
 - Filtre à air encrassé?
 - Filtro dell'aria imbrattato?

Kupplungshebel unbequem
Levier d'embrayage inconfortable
Leva della frizione scomoda



- Kupplungszug justieren
- Ajuster le câble d'embrayage
- Regolare il cavo della frizione

Luftfilter reinigen Nettoyer le filtre à air Pulizia del filtro dell'aria

- ! Alle 50 Betriebsstunden
Toutes les 50 heures de fonctionnement
- Ogni 50 ore di esercizio

1



Filterabdeckung lösen/abheben
Démonter/soulever le couvercle
du filtre
Svitare/rimuovere la copertura
del filtro

2



Luftfilter lösen/reinigen
Démonter/nettoyer le filtre à air
Svitare/pulire il filtro dell'aria

- ! Mit Druckluft oder ausklopfen.
A l'air comprimé ou en tapant sur le filtre.
Con aria compressa o battendolo per
rimuovere lo sporco.

3



Luftfilter einsetzen,
Filterabdeckung schliessen
Remonter le filtre à air,
refermer le couvercle du filtre
Riposizionare il filtro dell'aria,
chiudere la copertura del filtro

Öl wechseln Vidange d'huile Sostituire l'olio

- ! Nach jeder Saison
Après chaque saison
- Dopo ogni stagione

1



Auffangschale platzieren
Poser le bac collecteur
Posizionare la vaschetta di raccolta

2



Schraube lösen, Öl vollständig
ablaufen lassen
Dévisser le bouchon, laisser l'huile
s'écouler en totalité
Svitare il tappo, far scaricare
l'olio completamente

3



Gereinigte Schraube festziehen
Nettoyer la vis et la revisser
Serrare il tappo pulito

4



ca. 0,4 l
10W30

Öl einfüllen, Deckel aufschrauben
Remplir l'huile, revisser le bouchon
Riempire di olio, avvitare il coperchio

Gerät länger lagern

Entreposer pendant une période prolongée

Stoccaggio per lunghi periodi

1

Tank leeren
Vider le réservoir
Svuotare il serbatoio



An gut belüftetem Ort leeren.
 Vider dans un endroit bien ventilé.
 Svuotare in luoghi ben arieggiati.



Kraftstoff in dafür vorgesehenen und zugelassenen Behälter umfüllen.
 Transvaser le carburant dans le conteneur agréé prévu à cet effet.
 Travasare il carburante in un'apposita tanica omologata.

2

Gerät starten, im Leerlauf betreiben, bis es stoppt und abkühlen lassen

Démarrer l'appareil, laisser le moteur tourner en marche à vide jusqu'à ce qu'il s'arrête et laisser refroidir

Accendere l'apparecchio, lasciare brevemente acceso al minimo sino a quando non si spegne da solo e far raffreddare

3

Gerät ausschalten, Zündkerze entfernen → S. 22

Débrancher l'appareil, enlever la bougie → p. 22

Estrarre l'apparecchio, rimuovere la candela → p. 22

4

Max. 1 Teelöffel 2-Takt-Motoröl in Zylinder füllen

Verser dans le cylindre d'huile de moteur pour moteurs 2 temps (max. 1 petite cuillère)

Riempire i cilindri con olio per motore a 2 tempi (max. 1 cucchiaino da tè)

5

Starterseil vorsichtig mehrere Male herausziehen

Tirer lentement à plusieurs reprises sur le câble de démarrage

Tirare delicatamente più volte la corda di avviamento

6

Zündkerze einsetzen → S. 22

Insérer la bougie → p. 22

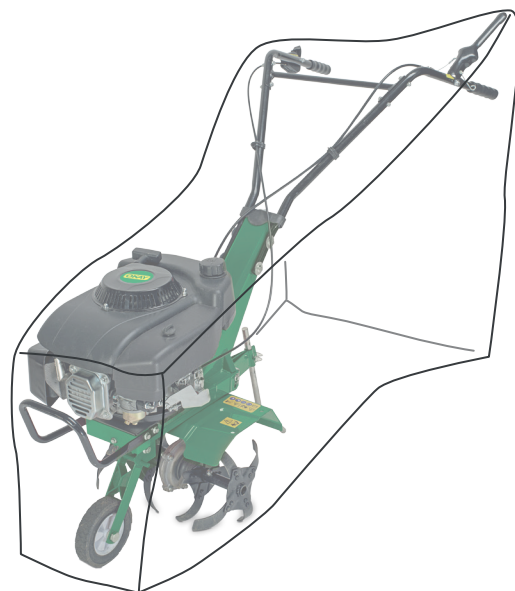
Rimontare la candela → p. 22

7

Gerät trocken, gut belüftet und für Kinder unerreichbar lagern

Entreposer l'appareil dans un endroit sec, bien aéré et hors de portée des enfants

Asciugare l'apparecchio custodire protetto, aerarlo bene e lontano dalla portata dei bambini



Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

Motortyp
Type de moteur
Tipo motore **1 Zyl., 4-Takt**

Hubraum
Cylindrée
Cilindrata **139 ccm**

Motorleistung
Puissance
Potenza motore **2.5 kW (@ 3200 min⁻¹)**

Drehzahl
Régime
N. giri **3200 min⁻¹**

Vibrationswert
Valeur de vibration
Valore di vibrazioni **6.2 m/s²**

Tankinhalt Benzin
Contenu du réservoir essence
Contenuto del serbatoio benzina **2.2 l**

Arbeitsbreite
Largeur de travail
Larghezza di lavoro **360 mm**

Breite Hackwerkzeug
Largeur outil de houe
Ampio strumento di zappatura **3 mm**

Gewicht
Poids
Peso **ca. 32 kg**

Schalldruckpegel LpA
Niveau de pression
acoustique NPA
Livello di pressione sonora LpA **79.4 dB (A)**

Schallleistungspegel LWA
Niveau d'intensité acoustique NIA
Livello di potenza sonora LWA **93 dB (A)**

Tankinhalt Öl
Réservoir d'huile
Contenuto del serbatoio olio **0.6 l**

Notizen
Notes
Note

[illegible]

5 Jahre Garantie

5 ans garantie

5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.



CE-Konformitätserklärung
Déclaration de Conformité CE
Dichiarazione di conformità CE

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit, EMV und der Niederspannungsrichtlinie.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité, de CEM et de la Directive de basse tension.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza, EMC e la Direttiva Basse tensione.

Berücksichtigte Richtlinien/Normen:

Normes/Directives européennes considérées:

Normi/Direttive Europee considerate:

– 2006/42/EC
– 2000/14/EC 2005/88/EC
– 2014/30/EU
– 97/68/EC 2012/46/EC

Typ/Marke:

OKAY

Datum: **2018**

Type/fabricant:

Benzin-Bodenhacke

Date:

Tipo/marca:

12783

Data:

– EN ISO 14982:2009
– EN 709:1997+A4:2009
– EN 709:1997+A4:2009/AC:2012
– EN ISO 3744:2010
– AfPS GS 2014:01

Unterschrift:

Signature:

Firma:

M. Wistritz

Vertrieb

Distribution

Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
www.landi.ch